

*Ep. P. 1. La. i. 1. (Zs. 15, 540). Rg. 2. (89). — Bibl. 10. (Diut. III, 431).  
11. 13. (Diut. II, 43). Ep. P. 3. — Wo. 3. (Zs. 15, 538)*

## ZUM BRIEFE PAULI AN DIE GALATER.

## CCCCXXIV

*a = Codex Caroloruh. Aug. LXXXIII. b = Clm. 18530, 1. c = Codex Berolinensis Ms. theol. fol. 481. d = Codex monasterii heremitarum 16.*

- |    |  |  |    |
|----|--|--|----|
| 1  | Conuertere kirran. ketruoban <sup>1</sup> a 33 <sup>b</sup>            | Excludere kevvon a 35 <sup>b</sup> — 4, 17                   | 19 |
| 2  | — 1, 7   | Massam .i. teig a 36 <sup>a</sup> — 5, 9                     | 20 |
| 3  | Auditum erhorit a 33 <sup>b</sup> — 1, 23                              | Conturbant kirrant a 36 <sup>a</sup> — 5, 12                 | 21 |
| 4  | Contuli pechosota a 34 <sup>a</sup> — 2, 2                             | Ueneficia fktfrgfrk <sup>3</sup> c 67 <sup>b</sup> — 5, 20   | 22 |
| 5  | Subintroierunt vntar slichen a 34 <sup>a</sup> — 2, 4                  | Communicet kemeinsamne <sup>4</sup> sih a 36 <sup>b</sup>    | 23 |
| 6  | Cessimus uichemes <sup>2</sup> a 34 <sup>a</sup> geuuichun             | — 6, 6   | 24 |
| 7  | c 63 <sup>a</sup> geuuichun b 54 <sup>a</sup> d 99 <sup>a</sup> — 2, 5 | () Causæ huius epistolæ dinge <sup>5</sup> a 37 <sup>a</sup> | 25 |
| 8  | Dextras kezumft a 34 <sup>a</sup> — 2, 9                               | Stigmata anemale. ceichan () ánder leid                      | 26 |
| 9  | In faciem vnter óugan a 34 <sup>a</sup> — 2, 11                        | mánegez a 37 <sup>a</sup> — 6, 17                            | 27 |
| 10 | (Non ex gentibus) . . . superstitione vbar-                            | () Hęc stigmata adhuc in corpore meo                         | 28 |
| 11 | vuintelingun . . . libere sichurlichu a 34 <sup>b</sup>                | apparent. disiu anemale skinant mir                          | 29 |
| 12 | — 2, 15  | noh ana <sup>6</sup> a 37 <sup>a</sup>                       | 30 |
| 13 | Sine causa, i. frustra . . . molliter zaga-                            |  |    |
| 14 | lichu a 34 <sup>b</sup> — 3, 4   |  |    |

## CCCCXXV

*a = Clm. 4606. b = Codex Turic. (Rhenov. 66). c = Codex Stuttgart. herm. 26. d = Codex Angelom. I 4/11.*

- 15 Fascinauit pegoukelote a 156<sup>a</sup> bigögolota d 65<sup>a</sup> begögolota b 110 c 5<sup>a</sup> — 3, 1

## CCCCXXVI

*Codex Guelferbyt. Wiss. 47.*

- |    |   |   |    |
|----|---|---|----|
| 16 | (Fascinauit) † bizoborata* 42 <sup>b</sup> — 3, 1         | (Stigmata) kiuiis ceihant .i. flagella &        | 31 |
| 17 | [vgl. ccccxxvii]  | rel.* 46 <sup>a</sup> — 6, 17 [vgl. ccccxxviii] | 32 |
| 18 | Actoribus magazochon* <sup>7</sup> 43 <sup>b</sup> — 4, 2 |   |    |

<sup>1</sup> die beiden gll. von verschiedenen händen a <sup>2</sup> uichemes] vor u ein punct, rest von v? a <sup>3</sup> dh. eitergeri <sup>4</sup> kemeinsamne] ne wahrscheinlicher als ee a <sup>5</sup> wol bezüglich auf 6, 11. dinge] ob e noch dasteht, ist sehr zweifelhaft <sup>6</sup> die glosse, zu 6, 17 gehörig, von anderer hand a <sup>7</sup> magazochon] das zweite a unsicher

*Zf.* (*Mafsmann* 100). — *Ep. can.* 2. (*Hoffmann* 60). — *Sg.* 292. (*Hatt.* 1, 249)

CCCCXXVII

*Codex Stuttgart.* theol. et phil. fol. 218 f. 51<sup>d</sup>.

<sup>1</sup> Fascinavit firz<sup>v</sup>birota — 3, 1 [vgl. ccccxxvi] Veneficia galstir<sup>1</sup> — 5, 20 4

CCCCXXVIII

*Codex Vindob.* 1239.

<sup>2</sup> Stigmata alagiuisceican 63<sup>b</sup> — 6, 17 [vgl. ccccxxvi]

CCCCXXIX

*Codex SGalli* 292.

<sup>3</sup> Impudicia ungüsgida 143 — 5, 19

<sup>1</sup> galstir] i *ans corr.*